

Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB) **presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022**

En su reunión de julio de 2021, el Comité de Literatura de los custodios formó un subcomité con el siguiente alcance:

Pedirles a la miembro del Comité de Literatura de los custodios Carolyn W., con sus compañeros John W. y Mike L., que presten servicio en un subcomité que investigará diversas herramientas de libros de trabajo de guías de estudio, bajo la dirección del Comité de Literatura de la Conferencia y puntos de agenda relacionados y hacer un seguimiento del desarrollo del Libro Grande en lenguaje simple y llano. El subcomité tomará en cuenta la solicitud del Comité de Literatura de la Conferencia de que el libro sea “desarrollado en una forma que sea accesible y logre establecer identificación para un público lo más amplio posible”.

El subcomité tratará de:

1. *Investigar las diferentes herramientas de libros de trabajo de guías de estudio y presentar sus hallazgos al Comité de Literatura de los custodios.*
2. *Evaluar los comentarios y sugerencias de la Comunidad sobre el video de investigación de temas, posibles herramientas y acceso al libro Alcohólicos Anónimos (RIPTAB).*
3. *Coordinar con el Departamento de Publicaciones la supervisión y el desarrollo de respuestas y sugerencias relacionadas con:*
 - *Temas de dirección y alcance, según sean solicitados por el Departamento de Publicaciones.*
 - *Contenido de solicitudes de propuestas y solicitudes de información (las muestras que se quiere utilizar).*
 - *Cualquier límite al contenido a ser traducido.*
 - *Evaluación de muestras y proveedores de servicios recomendados por el Departamento de Publicaciones de la OSG.*
 - *Demás trabajo necesario para respaldar al Departamento de Publicaciones y el cumplimiento de la acción recomendable.*

El subcomité adoptó el nombre “TABB” (siglas en inglés de Herramientas para el Acceso al Libro Grande). El Subcomité TABB se ha reunido diez veces de agosto a diciembre de 2021 y tiene dos reuniones adicionales programadas en enero de 2022.

En la reunión de agosto del Subcomité TABB, la labor fue priorizada de la siguiente manera:

- En colaboración con el Departamento de Publicaciones de la OSG, establecer una hoja de ruta para el Libro Grande en lenguaje llano, que refleje los cronogramas y funciones claves de la Conferencia de Servicios Generales, el Comité de Literatura de los custodios, la Junta de Servicios Generales, el Subcomité TABB y el Departamento de Publicaciones de la OSG, y proporcionar esta hoja de ruta al Comité de Literatura de los custodios en la reunión del cuarto trimestre.
 - La hoja de ruta fue actualizada en la reunión del Subcomité TABB y el Departamento de Publicaciones de la OSG el 8 de diciembre de 2021, y la versión revisada se adjunta a este informe (páginas 3 a 5).
- Comenzar el trabajo con el Departamento de Publicaciones de la OSG en la selección de proveedores de servicios para el Libro Grande en lenguaje llano, con el objetivo de contar con materiales de traducción de muestra disponibles para ser revisados por el Comité de Literatura de los custodios en la reunión del primer trimestre de 2022.
 - Estamos bien encaminados para completar las evaluaciones de las muestras en enero de 2022, así como la selección de proveedores de servicio por parte del Departamento de Publicaciones de la OSG y el Subcomité TABB el 18 de enero de 2022.
 - El Comité de Literatura de los custodios discutirá y determinará el proceso para compartir las traducciones de muestra con el Comité de Literatura de la Conferencia.
- Una vez que el proceso de selección de proveedores de servicio esté andando, se debe trabajar paralelamente en los puntos 1 a 3 de los objetivos del subcomité, mencionados anteriormente, según fueron manifestados por el Comité de Literatura de los custodios.
 - Ver debajo

**Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB)
presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022**

PUNTO	ESTADO	SEGUIMIENTO REQUERIDO
1. Investigar las diferentes herramientas de libros de trabajo de guías de estudio y presentar sus hallazgos al Comité de Literatura de los custodios.	Realizado. Ver informe adjunto (página 6).	Pendiente de acción por parte del Comité de Literatura de los custodios.
2. Evaluar los comentarios y sugerencias de la Comunidad sobre el video de investigación de temas, posibles herramientas y acceso al libro Alcohólicos Anónimos (RIPTAB).	Completado en agosto de 2021, antes del inicio de la labor del subcomité. Ver resumen adjunto (página 7).	Ninguno.
<i>3. Coordinar con el Departamento de Publicaciones de la OSG la supervisión y el desarrollo de respuestas y sugerencias relacionadas con:</i>		
a) Temas de dirección y alcance según sean solicitados por el Departamento de Publicaciones de la OSG.	Continuarán cuando y según el Departamento de Publicaciones de la OSG los soliciten.	Ninguno.
b) Contenido de solicitudes de propuestas y solicitudes de información (las muestras que se quiere utilizar).	Realizado. Las solicitudes de información sirvieron para identificar y seleccionar proveedores de servicios que pudieran traducir a lenguaje llano con el objetivo de lograr la comprensión de personas con un nivel de lectura de quinto grado. La solicitud de información se envió a proveedores con experiencia en diversos sectores como salud, educación y espiritualidad. Las muestras que se escogieron fueron el capítulo 5 (entero) y otras partes seleccionadas del texto.	Ninguno.
c) Cualquier límite al contenido a ser traducido.	Aplicar la práctica estándar del Departamento de Publicaciones de la OSG de la versión abreviada (prefacio, prólogos, La opinión del médico, La historia de Bill, los capítulos 1 a 11, la pesadilla del Dr. Bob, los apéndices (se excluye el resto de las historias personales).	Determinar cómo presentar los 12 Pasos y las 12 Tradiciones de acuerdo con el Artículo III de la Carta Constitutiva de la Conferencia. Considerar los puntos a favor y en contra de traducir La historia de Bill y La pesadilla del Dr. Bob.
d) Evaluación de muestras y proveedores de servicios recomendados por el Departamento de Publicaciones.	En curso a enero de 2022	Se espera que la selección de los proveedores de servicios se complete para el 18 de enero de 2022
e) Demás trabajo necesario para respaldar al Departamento de Publicaciones y el cumplimiento de la acción recomendable.	El Comité de Literatura de los custodios delegó la revisión y la consideración de los puntos de agenda propuestos relacionados con la labor de este subcomité a TABB.	Revisado por el Subcomité TABB. Ver informe resumido adjunto (páginas 8-10).

Hoja de ruta del Subcomité TABB

La creación de un libro grande en lenguaje llano es un proceso de traducción y ya existen flujos de trabajo que guían los procesos del Departamento de Publicaciones. Esta hoja de ruta tiene el propósito de alinear al Subcomité TABB y al Comité de Literatura de los custodios con estos procesos y documentar cualquier modificación que se considere necesaria. Todos los participantes en el proceso reconocen que si bien podemos derivar algunas cosas de experiencias de traducción anteriores, este proyecto tiene elementos singulares. El Subcomité TABB ha determinado que la claridad en el proceso, cronogramas y las funciones de la CSG y el Comité de Literatura de la Conferencia, la JSG y el Comité de Literatura de los custodios, el Subcomité TABB y el Departamento de Publicaciones de la OSG es esencial.

Fecha	Conferencia de Servicios Generales	Comité de Literatura de los custodios y JSG	Subcomité (TABB)	Departamento de Publicaciones
Abril de 2021	Acción recomendable: Se prepare un borrador del libro <i>Alcohólicos Anónimos (cuarta edición)</i> traducido a un lenguaje simple y llano, para que sea accesible y de fácil identificación para el público más amplio posible y que se presente un informe de avance o un borrador al Comité de Literatura de la Conferencia de 2022			
Agosto de 2021		El Comité de Literatura de los custodios creó un "Subcomité para hacer el seguimiento del Libro Grande Alcohólicos Anónimos en lenguaje llano e investigar los libros de trabajo". Este subcomité recibió el nombre de Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB).	Reuniones iniciales para evaluar el alcance, discutir el enfoque a seguir para el trabajo asignado y discutir las solicitudes de información.	Reuniones iniciales para evaluar el alcance, discutir el enfoque a seguir para el trabajo asignado y discutir las solicitudes de información.

**Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al
Libro Grande (TABB) presentado al
Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022**

Fecha	Conferencia de Servicios Generales	Comité de Literatura de los custodios y JSG	Subcomité (TABB)	Departamento de Publicaciones
Septiembre de 2021			Revisó la solicitud de información, brindó ideas y sugerencias (nivel de comprensión de lectura de quinto grado, incluir proveedores con experiencia en lenguaje llano en diversos sectores). Elaboró hoja de ruta. Discutió las partes del Libro Grande que se propone incluir en la solicitud de muestras.	Finalizó y distribuyó las solicitudes de información para los proveedores de servicios potenciales.
Octubre de 2021		Informe oral del Subcomité TABB y aceptación de la hoja de ruta; se recibió informe del Departamento de Publicaciones de la OSG.	Revisión y discusión sobre libros de trabajo y guías de estudio. Se redactó propuesta para presentación al Comité de Literatura de los custodios en su reunión del 1T de 2022.	Informe al Comité de Literatura de los custodios.
Noviembre de 2021			Discusiones de selección del proveedor con el Dep. de Publicaciones y TABB: Considerar respuestas a solicitudes de información Evaluar objetivos y cronogramas	Discusiones de selección del proveedor con el Dep. de Publicaciones y TABB: Considerar solicitudes de información Evaluar objetivos y cronogramas
Diciembre de 2021			Discusiones de selección del proveedor con el Dep. de Publicaciones y TABB: Lista de finalistas para solicitud de muestras. Discutir presupuesto del proyecto. Actualizar hoja de ruta Considerar y discutir los puntos de agenda propuestos enviados a TABB por el Comité de Literatura de los custodios.	Discusiones de selección del proveedor con el Dep. de Publicaciones y TABB: Lista de finalistas para solicitud de muestras. Discutir presupuesto del proyecto.

Fecha	Conferencia de Servicios Generales	Comité de Literatura de los custodios y JSG	Subcomité (TABB)	Departamento de Publicaciones
Enero de 2022			Fecha de entrega de muestras, a ser revisadas por el Dep. de Publicaciones y el Subcomité TABB, con el objetivo de seleccionar el proveedor para el 18 de enero de 2022 y tener las muestras del proveedor seleccionado para compartirlas con el Comité de Literatura de los custodios. Informe del Subcomité TABB al Comité de Literatura de los custodios para incluirlo en el material de referencia del Comité de Literatura de la Conferencia.	Fecha de entrega de muestras, a ser revisadas por el Dep. de Publicaciones y el Subcomité TABB, con el objetivo de seleccionar el proveedor para el 18 de enero de 2022 y tener las muestras del proveedor seleccionado para compartirlas con el Comité de Literatura de los custodios. Informe del Dep. de Publicaciones de la OSG al Comité de Literatura de los custodios.
Febrero de 2022			Reunión conjunta (TABB y Dep. de Publicaciones de la OSG) con proveedor seleccionado para discutir el camino a seguir, incluyendo comunicaciones, cronogramas y etapas de concreción. Actualizar la hoja de ruta para reflejar el plan establecido con el Dep. de Publicaciones de la OSG y su revisión en la reunión del 3T del Comité de Literatura de custodios.	Reunión conjunta (TABB y Dep. de Publicaciones de la OSG) con proveedor seleccionado para discutir el camino a seguir, incluyendo comunicaciones, cronogramas y etapas de concreción.
Abril de 2022	Recibir informe de avance del Subcomité TABB y el informe del Dep. de Publicaciones de la OSG.		Asistir a una reunión conjunta con el Comité de Literatura de la Conferencia para responder cualquier pregunta y escuchar cualquier sugerencia o comentario.	
Mayo de 2022		Coordinadora del Comité de Literatura de los custodios dará información sobre el Subcomité TABB de 2022-2023 y asegurará que la hoja de ruta actualizada en febrero de 2022 se entregue a los nuevos miembros del Subcomité TABB.	A confirmar	

Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB)
presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022

LIBROS DE TRABAJO Y GUÍAS DE ESTUDIO

El Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB) se reunió para discutir posibles enfoques para las herramientas libros de trabajo de guías de estudio, y revisamos trabajo anterior de los subcomités de 2019 a 2021 sobre la Investigación de temas de posibles herramientas y acceso al libro Alcohólicos Anónimos (RIPTAB) así como sugerencias y comentarios de la Comunidad sobre el informe y video del mismo tema. Una razón por la cual se comenzó el subcomité RIPTAB fue considerar un enfoque a las solicitudes actuales de un libro de trabajo o una guía de estudio, y esta discusión ha continuado en el subcomité TABB actual.

Luego de la discusión inicial del subcomité TABB hubo un punto de agenda propuesto adicional que fue presentado a la 72.^a Conferencia de Servicios Generales (CSG) de crear “un Libro de Trabajo del Libro Grande que ayude a comprender y acceder al contenido”. En el punto de agenda propuesto se decía que esto debía hacerse en vez de la versión del Libro Grande en lenguaje llano. El Comité de Literatura de los custodios no emprendió ninguna acción sobre dicho punto de agenda propuesto, pero se lo envió al subcomité TABB para su revisión, con la idea de asegurar que el razonamiento y las sugerencias brindadas por los que presentaron el punto pudieran ser considerados por el subcomité.

Luego de una revisión de la labor realizada anterior y una deliberación a fondo, sugerimos el siguiente enfoque (si no hay recomendaciones o consideraciones del comité acerca de libros de trabajo o guías de estudio en la 72.^a CSG):

1. El Comité de Literatura de los custodios compartió experiencia por medio de los delegados, animando además a que la Comunidad hiciera llegar sus comentarios y sugerencias de la forma más amplia posible (tal vez por medio de la aplicación Meeting Guide) sobre cuáles de las siguientes opciones se ajustan mejor a las necesidades o deseos de la Comunidad:
 - Opción 1 - No emprender ninguna acción, según sugirió la acción recomendable de 1985, que reafirmó acciones previas de la Conferencia que manifestaron que no había necesidad de una guía de estudio de los Pasos.
 - Opción 2 - Acudir al Grapevine y aprovechar su rico archivo de artículos sobre la práctica de los Pasos para mostrar la variación de enfoque y estilo.
Futuros podcasts del Grapevine podrían cumplir una función complementaria y ayudar a fortalecer este esfuerzo.
 - Opción 3 – Crear un libro de trabajo de guías de estudio aprobado por la Conferencia de Servicios Generales para ayudar a estudiar los Doce Pasos. Posiblemente, incluyendo también las Doce Tradiciones y los Doce Conceptos.

Nota: Pensamos que las opciones 2 y 3 podrían ser principalmente un artículo impreso, con el potencial de contar con material de respaldo o suplementario que sea digital, de video o de podcasts.
2. El Comité de Literatura de los custodios envíe un punto de agenda que considere estas tres opciones a la 73.^a CSG para consideración o acción, y que las respuestas recibidas de la Comunidad sean incluidas con cualquier otro material de referencia requerido para respaldar una conciencia de grupo informada.

Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB)
presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022

RESUMEN DE LAS SUGERENCIAS O COMENTARIOS AL VIDEO DE RIPTAB

En la 70.ª Conferencia de Servicios Generales, el Comité de Literatura de la Conferencia solicitó que los custodios pusieran a disposición la presentación “El Libro Grande: Investigación de temas, posibles herramientas y acceso”. Se produjo y distribuyó a la Comunidad un video de la presentación, con una solicitud de comentarios o sugerencias. La Comunidad respondió, y el siguiente resumen representa los comentarios recibidos. Los que respondieron fueron personas, grupos, distritos y eventos especiales donde se programó la proyección y discusión del video. Se hicieron cuatro preguntas:

- *¿El Comité de Literatura de los custodios debería explorar posibles soluciones que podrían ayudar a que nuestro mensaje estuviera más disponible?*
 - La respuesta fue abrumadoramente a favor (79 % afirmativa).
- *Si es así, ¿qué otra información sería útil para determinar si necesitamos más artículos para aumentar la accesibilidad y la capacidad de lograr identificación con el programa de AA?*
 - Investigación sobre la capacidad de comprensión de lectura de la población general de AA.
 - Información sobre el costo de una traducción a lenguaje llano.
 - Más información sobre las necesidades de lecturas comprensibles por parte de las personas bajo custodia.
 - Un inventario parecido al de un grupo, donde se informe el resultado a la Comunidad.
 - Ejemplos de resultados de esfuerzos previos, tanto buenos como malos.
 - Una mirada exhaustiva a quiénes no están aquí y por qué.
- *¿Sería de ayuda contar con una traducción a un lenguaje moderno o simplificado?*
 - El apoyo a una traducción por parte de las personas que enviaron sugerencias o comentarios (66 %).
- *¿Qué herramientas podrían ayudar a otros a comprender nuestro programa de recuperación?*
¿Libros de trabajo? ¿Diccionarios?
 - Notas al pie de página en el Libro Grande.
 - Libros de trabajo aprobados por la Conferencia.
 - Guía de temas de Akron
 - Videos cortos
 - Diccionarios
 - Una guía de fácil lectura sobre los Pasos.
 - Folletos
 - Adenda sobre términos de género.
 - Enfoque multimedios.
 - Artes gráficas.
 - Historias actualizadas en la quinta edición.
 - Pódcasts.

Hubo un consenso entre las personas que respondieron en relación a que, a pesar del desarrollo de herramientas adicionales o traducciones, las primeras 164 páginas del Libro Grande deberían permanecer sin cambios. Si fuera necesario, se podría agregar notas o adendas al texto, ya sea en las páginas específicas de la referencia o bien en un prefacio del libro. Hubo varias personas que respondieron que expresaron que inicialmente se oponían a cualquier traducción a lenguaje llano o a libros de trabajo, pero una vez que se informaron más acerca de los asuntos de accesibilidad identificados en la presentación, cambiaron de opinión, y pasaron ya sea a estar a favor de una traducción, o por lo menos a mantener la mente abierta a la idea de una traducción.

Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB) **presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022**

El Comité de Literatura de los custodios recibió once puntos de agenda propuestos para la 72.^a Conferencia de Servicios Generales acerca de la traducción del libro *Alcohólicos Anónimos* a un lenguaje simple y llano. Si bien el Comité de Literatura de los custodios no emprendió ninguna acción sobre estas propuestas, sí las enviaron al Subcomité TABB para su revisión y consideración.

El Subcomité TABB revisó todos los puntos de agenda propuestos por entero, inclusive todo el material de referencia adicional que acompañaba las presentaciones cuando era el caso. No es la función del Subcomité TABB debatir los puntos presentados y no trataremos de hacerlo en este informe. Pero es importante señalar que una revisión cuidadosa de cada una de estas propuestas ha servido para guiar e ilustrar al subcomité, al igual que respaldar algunas de las decisiones que se han tomado hasta el momento. El Subcomité TABB desea expresar su sentida gratitud por estas presentaciones. Algunos ejemplos de cómo, exactamente, algunas de estas inquietudes están siendo tratadas se incluyen a continuación. Tengan en cuenta que esto no tiene la atención de responder individualmente a ningún punto de agenda propuesto. En cambio, esto es un esfuerzo por identificar dónde se han emprendido acciones específicas que se relacionan con los puntos de agenda propuestos recibidos.

Se adjunta un resumen de los puntos de agenda propuestos al final de este informe, como referencia. Los puntos de agenda propuestos incluyeron diversas ideas diferentes. Para facilitar la presentación del informe, el Subcomité TABB las ha agrupado de la siguiente manera:

1) Interrumpir, anular o detener el desarrollo de un borrador del Libro Grande en un lenguaje simple y llano.

8 de los 11 puntos de agenda propuestos solicitaban que se interrumpiera, anulara o detuviera la traducción, y el desarrollo de la versión en borrador. El Subcomité TABB opinó que el Comité de Literatura de la Conferencia podría brindar orientación acerca del futuro de este proyecto luego de que evalúen el informe de avance.

En estas propuestas se puede destacar las inquietudes acerca de las intenciones políticas, la erradicación de Dios, y la eliminación de todo el lenguaje de género. El Subcomité TABB puede asegurar que el objetivo es lograr una traducción a lenguaje llano que cumpla con las necesidades de accesibilidad de las personas que tengan un nivel de comprensión de lectura de quinto grado. La solicitud de información que se envió a los proveedores de servicio potenciales señalaba específicamente que estábamos buscando “simplificación del vocabulario, sintaxis y estilo para alinearlos con las guías actuales del lenguaje llano” y que “será clave respetar cuidadosamente el lenguaje específico de AA”. Además, se manifestó que “se espera que haya un nivel considerable de colaboración y comunicación frecuente durante todo el proceso”. El objetivo del proyecto se describió a los proveedores potenciales como “que el producto debe ser accesible a lectores que tengan un nivel de comprensión de lectura de quinto grado”. La traducción entera debe captar el espíritu acogedor e inclusivo de *Alcohólicos Anónimos* y generar un sentido de pertenencia y de esperanza en el alcohólico que busca ayuda.

Se espera que compartir esta información lidiará con algunas de las inquietudes expresadas por las personas que enviaron estos puntos de agenda propuestos. Hubo comentarios adicionales en algunos de estos ocho puntos que sugerían como alternativa libros de trabajo, diccionarios y guías de estudio. Vea la parte sobre “libros de trabajo y guías de estudio” en este informe (página 4) para mayor información acerca de la labor del Subcomité TABB en estos asuntos.

El Subcomité TABB también quiere reconocer que algunas de las personas que presentaron estas propuestas expresaron una seria preocupación por el futuro de *Alcohólicos Anónimos* y la desunión que ellos consideran que causaría el contar con una versión del Libro Grande en lenguaje simple y llano.

Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB) presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022

➤ Enfoque y métodos del proyecto

- **Utilizar un formato paralelo con las dos versiones.** Si bien este formato no está siendo considerado, las sugerencias y el razonamiento de la persona que hizo la propuesta han sido evaluados y tomados en cuenta.
- **Debería ser escrito por miembros de AA.** Para asegurar que se cumplan los estándares del lenguaje llano en términos de accesibilidad para personas que tengan un nivel de lectura de quinto grado, se ha elegido un método basado en traductores profesionales. Miembros de AA, por medio del subcomité, la OSG, el Comité de Literatura de los custodios y finalmente la Conferencia de Servicios Generales, guiarán el proceso. Nota: adicionalmente, este punto de agenda propuesto incluía varias inquietudes similares a las expresadas por aquellos que pedían que no continuáramos con este proyecto.

➤ Claridad y comunicación

El Subcomité TABB espera que este informe de avance, con la hoja de ruta adjunta, brinden la claridad deseada en términos de que el uso, público y alcance de la traducción sea satisfacer las necesidades de accesibilidad definidas como un nivel de comprensión de lectura de quinto grado. Consulte el número 1 más arriba para más detalles.

Además, en la hoja de ruta se enumeran los puntos de contacto con la Conferencia de Servicios Generales (CSG).

Luego de la reunión de la Junta de Servicios Generales (JSG) del primer trimestre de 2022 se comunicarán más detalles sobre el cronograma y las etapas significativas a partir de mayo de 2022, y luego de la 72.ª CSG, y reflejarán las aportaciones de la CSG y de la JSG, incluyendo al Comité de Literatura de los custodios.

Será necesario contar con mayor información del proveedor de servicios, una vez que haya sido seleccionado, en relación con sus cronogramas para la realización del trabajo, para brindar la claridad solicitada. La hoja de ruta actualizada será completada en colaboración con el Departamento de Publicaciones de la OSG y enviada por el Subcomité TABB al Comité de Literatura de los custodios para su reunión del tercer trimestre de 2022.

RESUMEN DE LOS PUNTOS DE AGENDA PROPUESTOS

Punto de agenda 36, punto de agenda propuesto n.º 26 *Considerar una solicitud de que se interrumpa el trabajo en el libro Alcohólicos Anónimos (cuarta edición) en lenguaje llano: El comité discutió el punto de agenda propuesto relacionado con una solicitud de que el trabajo en el libro Alcohólicos Anónimos (cuarta edición) en lenguaje llano se interrumpa, y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés). El Comité de Literatura de los custodios solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.*

Punto de agenda 38, punto de agenda propuesto n.º 36 *Considerar una solicitud de que el Libro Grande en lenguaje llano aprobado para ser desarrollado en la 71.ª CSG sea producido con las dos versiones en paralelo. El comité discutió el punto de agenda propuesto y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).*

El Comité de Literatura de los custodios solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.

Informe del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB) **presentado al Comité de Literatura de los custodios en enero de 2022**

Punto de agenda 41, punto de agenda propuesto n.º 41 Considerar una solicitud de cancelar la publicación de una traducción del inglés al inglés en lenguaje llano de nuestro texto básico, Alcohólicos Anónimos: El comité discutió la solicitud propuesta y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).

El Comité de Literatura de los custodios solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.

Punto de agenda 50, punto de agenda propuesto n.º 73 Considerar una solicitud de cancelar la traducción al lenguaje llano del libro Alcohólicos Anónimos (cuarta edición): El comité discutió la solicitud propuesta y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).

El Comité de Literatura de los custodios solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.

Punto de agenda 51, punto de agenda propuesto n.º 74 Considerar una solicitud de brindar una aclaración sobre los planes para crear una versión en lenguaje llano del libro Alcohólicos Anónimos (cuarta edición): El comité discutió la solicitud propuesta y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).

El Comité de Literatura de los custodios solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.

Punto de agenda 63, puntos de agenda propuestos n.º 166, 167, 168, 169, 170.

Considerar solicitudes de detener el desarrollo de una versión en borrador del libro Alcohólicos Anónimos (cuarta edición) que está siendo traducido a lenguaje simple y llano: El comité discutió la solicitud propuesta y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).

El Comité de Literatura de los custodios solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.

Punto de agenda 65, punto de agenda propuesto n.º 176 Considerar una solicitud de que el Libro Grande en lenguaje llano propuesto debería ser escrito por un miembro o miembros de AA: El comité discutió la solicitud propuesta y no emprendió ninguna acción. El comité señaló que la supervisión del desarrollo de la versión del libro en lenguaje sencillo está dentro del alcance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande (TABB, por sus siglas en inglés).

El comité solicitó que estas observaciones ilustren un futuro informe de avance del Subcomité de Herramientas para el Acceso al Libro Grande.